

وممارسة رقابة الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية،

يقرر ما يأتي :

المادة الأولى : تطبيقا لأحكام المادة 7 من المرسوم التنفيذي رقم 05 - 16 المؤرخ في أول ذي الحجة عام 1425 الموافق 11 يناير سنة 2005 والمذكور أعلاه، يهدف هذا القرار إلى تطبيق كفاءات وسم كفاءات الهواء ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمزودة حصرا من شبكة توزيع الطاقة الكهربائية ذات التوتر المنخفض، وكذا شروط عرضها للبيع في السوق، باستثناء :

- الأجهزة التي يمكن أن تشتغل بمصادر أخرى من الطاقة غير تلك التي تزود بها شبكة توزيع الطاقة الكهربائية ذات التوتر المنخفض،

- الأجهزة الهوائية - المائية والمائية - المائية،

- الوحدات ذات قوة التثليج التي تفوق 12 كيلو واط.

كما يضبط الأصناف ويعدّ نموذج البطاقة وكذا الوثائق التقنية المتصلة بها.

المادة 2 : يجب أن تكون المنتوجات المذكورة في المادة الأولى أعلاه، عندما تكون معروضة للبيع أو للإيجار أو للبيع بالإيجار :

- مزودة ببطاقة مطابقة لأحكام المادة 3 أدناه تبين على الخصوص مقدار استهلاكها من الطاقة،

- مرفقة ببطاقة معلومات توضح البيانات الواردة في البطاقة المذكورة أعلاه ومطابقة لأحكام المادة 4 أدناه.

المادة 3 : يجب أن تطابق البطاقة المنصوص عليها في المادة 2 أعلاه النموذج المبين في الملحق الأول. ويجب أن تملأ حسب البيانات الموضحة في الملحق الأول بهذا القرار وفي القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد تصنيف الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية.

قرار مؤرخ في 25 صفر عام 1430 الموافق 21 فبراير سنة 2009، يتعلق بالوسم الطاقوي لكفاءات الهواء ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية.

إن وزير الطاقة والمناجم،

- بمقتضى المرسوم الرئاسي رقم 08 - 366 المؤرخ في 17 ذي القعدة عام 1429 الموافق 15 نوفمبر سنة 2008 والمتضمن تعيين أعضاء الحكومة،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 90 - 39 المؤرخ في 3 رجب عام 1410 الموافق 30 يناير سنة 1990 والمتعلق برقابة الجودة وقمع الغش، المعدل والمتمم،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 90 - 366 المؤرخ في 22 ربيع الثاني عام 1411 الموافق 10 نوفمبر سنة 1990 والمتعلق بوسم المنتوجات المنزلية غير الغذائية وعرضها،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 05 - 16 المؤرخ في أول ذي الحجة عام 1425 الموافق 11 يناير سنة 2005 الذي يحدد القواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية المطبقة على الأجهزة المشتغلة بالكهرباء والغازات والمنتوجات البترولية، لا سيما المادة 7 منه،

- وبمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 07 - 266 المؤرخ في 27 شعبان عام 1428 الموافق 9 سبتمبر سنة 2007 الذي يحدد صلاحيات وزير الطاقة والمناجم،

- وبمقتضى القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 5 ذي القعدة عام 1429 الموافق 3 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد الأجهزة وأصناف الأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية،

- وبمقتضى القرار الوزاري المشترك المؤرخ في أول ذي الحجة عام 1429 الموافق 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد تصنيف الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية،

- وبمقتضى القرار الوزاري المشترك المؤرخ في أول ذي الحجة عام 1429 الموافق 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد الأحكام العامة المتعلقة بكفاءات تنظيم

الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية، التي يضعها الصانع أو وكيله، أو إن تعذر ذلك، كل شخص يعرض على المستهلك أحد الأجهزة المذكورة في المادة الأولى أعلاه، في متناول الأعوان المكلفين بالرقابة، على المعلومات الآتية :

- اسم المورد وعنوانه،

- علامة الجهاز،

- وصف عام للمنتج بما يسمح بتعريفه،

- المعلومات، وعند الاقتضاء في شكل رسوم، المتعلقة بالوصفات التقنية الرئيسية للنموذج، ولا سيما العناصر التي تؤثر تأثيرا بالغاً في استهلاكه للطاقة،

- تقارير التجارب والقياسات المنجزة على نموذج واحد طبقاً للإجراءات المحددة بموجب الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7 أدناه،

- عندما تكون المعلومات تعني تشكيلة من النماذج الخاصة تستند إلى حسابات قائمة على التصميم و/أو التقدير لتشكيلات موجودة، فإنه يجب تقديم تفصيل بتلك الحسابات و/أو التقديرات، وكذا التجارب المنجزة قصد فحص مدى صحة الحسابات،

- طريقة الاستعمال، عند الاقتضاء.

المادة 7 : تحدد التعاريف المتعلقة بمكيفات الهواء

التي تدخل ضمن مجال تطبيق هذا القرار، والمعلومات المنصوص عليها في البطاقة وفي بطاقة المعلومات المذكورتين في المادة 2 أعلاه وكذا المعلومات الواردة في الوثائق المذكورة في المادة 6 أعلاه، طبقاً للأنظمة التقنية المعمول بها.

المادة 8 : يسهر الأعوان المكلفون بالرقابة المؤهلون

قانوناً على التطبيق الصارم لهذا القرار طبقاً للتشريع والتنظيم المعمول بهما.

المادة 9 : يسري مفعول هذا القرار بعد ثمانية

عشر (18) شهراً من نشره في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

المادة 10 : ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية

للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

حرر بالجزائر في 25 صفر عام 1430 الموافق 21

فبراير سنة 2009.

شكيب خليل

يجب أن تملأ الخانات 1 و 2 و 3 و 5 و 6 و 7 و 8 و 9 و 13 من البطاقة، وكذا الخانتان 10 و 11 فيما يخص الأجهزة المزودة بوظيفة التدفئة. و تملأ الخانتان 4 و 12 على سبيل الاختيار.

يزود الصانع أو وكيله بالبطاقة، أو إن تعذر ذلك كل شخص يعرض على المستهلك أحد المنتجات المذكورة في المادة الأولى أعلاه.

يجب أن توضع البطاقة في خارج الجزء العلوي أو الأمامي من الجهاز بالصورة التي تكون فيها مرئية بوضوح.

المادة 4 : يتم إعداد بطاقة المعلومات المنصوص عليها في المادة 2 أعلاه وعرضها طبقاً لأحكام الملحق الثاني بهذا القرار.

يزود الصانع أو وكيله ببطاقة المعلومات، أو إن تعذر ذلك كل شخص يعرض على المستهلك أحد الأجهزة المذكورة في المادة الأولى أعلاه.

وتوضع في متناول الشاري المحتمل من قبل الشخص الذي يعرض الجهاز للبيع أو للإيجار أو للبيع بالإيجار.

ويمكن أن تكون جزءاً من كراسة أو دليل أو أي سند مماثل آخر.

يجب أن تملأ الخانات 1 و 2 و 3 و 5 و 6 و 7 و 8 و 9، وكذا الخانتان 10 و 11 فيما يخص الأجهزة المزودة بوظيفة التدفئة. و تملأ الخانات 4 و 12 و 13 على سبيل الاختيار.

المادة 5 : إذا كان أحد الأجهزة المذكورة في المادة الأولى أعلاه معروضا للبيع أو للإيجار أو للبيع بالإيجار بواسطة وسيلة اتصال مسافية في شكل مطبوع أو بأي وسيلة أخرى لا تسمح للزبون المحتمل برؤية الجهاز، ولا سيما منها دليل البيع عن طريق المراسلة أو الإعلانات الإشهارية بوسيلة إلكترونية، فإن وسيلة الاتصال هذه تشتمل على المعلومات الواردة في الملحق الثالث بهذا القرار.

المادة 6 : تشتمل الوثائق التقنية المذكورة في القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد الأحكام العامة المتعلقة بكيفيات تنظيم وممارسة رقابة الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية

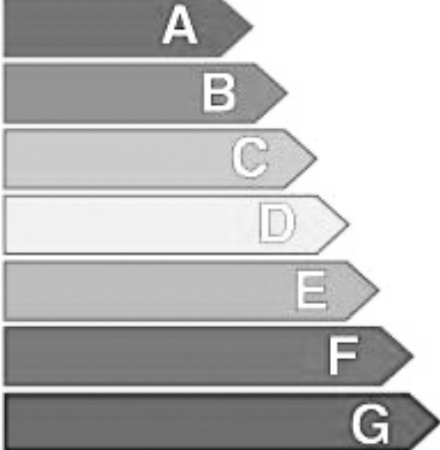
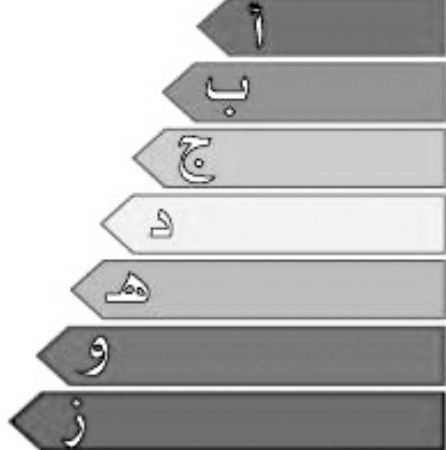
الملحق الأول

البطاقة

1. تكون البطاقتان مطابقتين للنموذجين الآتيين :

- بطاقة تخص فقط أجهزة التبريد.

البطاقة 1

Energie		الطاقة	
Fabricant	APRIUE	الصانع	APRIUE
Unité extérieure	مكيف الهواء	وحدة خارجية	مكيف الهواء
Unité intérieure	Climatiseur	وحدة داخلية	Climatiseur
Econome	الرمز Logo ABC 123 ABC 123	مقتصد	الرمز Logo ABC 123 ABC 123
	B ب		ب ب
Peu économe		قليل الاقتصاد	
Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement (La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat) Puissance frigorifique kW Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)	X.Y X.Y X.Y	كمية استهلاك الطاقة في السنة، كيلو واط ساعي في وضع التبريد (الاستهلاك الحقيقي يتوقف على كيفية استعمال الجهاز وعلى المناخ) قدرة التبريد مستوى المردودية الطاقوية (في كامل الاشتغال (يجب أن يكون في أعلى مستوى ممكن)	X.Y X.Y X.Y
Type Refroidissement seulement — Refroidissement et chauffage — Refroidissement par air — Refroidissement par eau —	← → ← → ← → ← →	الصنف تبريد فقط — تبريد وتدفئة — تبريد هوائي — تبريد مائي —	— — — —
Bruit (dB(A)re 1 p/w) Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme Climatiseur		الضجيج (dB(A)re 1 p/w) بطاقة معلومات مفصلة موجودة في الدليل المواصفات مكيف الهواء	— — — —

• بطاقة تخص فقط أجهزة التبريد والتدفئة.

البطاقة 2

Energie Fabricant Unité extérieure Unité intérieure	APRUE مكيف الهواء Climatiseur الرمز Logo ABC 123 ABC 123	الطاقة الصانع وحدة خارجية وحدة داخلية
Econome	ب B	مقتصد
Peu économe Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement (La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat) Puissance frigorifique kW Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)	X.Y X.Y X.Y	كمية استهلاك الطاقة في السنة، كيلو واط ساعي في وضع التبريد (الاستهلاك الحقيقي يتوقف على كيفية استعمال الجهاز وعلى المناخ) قدرة التبريد مستوى المرونة الطاقوية في كامل الاشتغال (يجب أن يكون في أعلى مستوى ممكن)
Type Refroidissement seulement — Refroidissement et chauffage — Refroidissement par air — Refroidissement par eau —	← → ← →	الصف تبريد فقط — تبريد وتدفئة — تبريد هوائي — تبريد مائي —
Puissance de chauffage kW Performance énergétique en mode de chauffage A: économe G: peu économe	X.Y A B C D E F G	قدرة التدفئة الأداء الطاقوي في حالة التدفئة أ: مقتصد ز: قليل الاقتصاد
Bruit (dB(A)re 1 p/w) Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme Climatiseur		الضجيج (dB(A)re 1 p/w) بطاقة معلومات مفصلة موجودة في الدليل المواصفات مكيف الهواء

IV. - يمكن أن توضع العلامة البيئية بالنسبة للأجهزة التي تحوز ذلك.

V. - تقدير الاستهلاك السنوي من الطاقة الذي يحتسب على أساس القدرة الإجمالية كما هي محددة في الأنظمة التقنية المبينة في المادة 7، وتُضرب في خمسمائة (500) ساعة سنويا في وضع التبريد في كامل الاشتغال، طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف "معتدلة" (T 1).

VI. - قوة التثليج الموافقة لطاقة التبريد بالكيلو واط، في وضع كامل الاشتغال، المحددة طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7.

VII. - مستوى المردودية الطاقوية (EER) للجهاز في وضع التبريد في كامل الاشتغال، المحددة طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف "معتدلة" (T 1).

VIII. - نوع الجهاز: تبريد فقط، تبريد وتدفئة. يجب وضع السهم في مواجهة نوع الجهاز الموافق.

IX. - طريقة التبريد بالهواء أو بالماء. يجب وضع السهم في مواجهة نوع الجهاز المبين.

X. - فيما يخص الأجهزة المزودة بوظيفة للتدفئة دون سواها، التي ينطبق عليها نموذج البطاقة رقم 2، ينبغي بيان القدرة المولدة للحرارة المحددة كقدرة حرارية، بالكيلو واط، في وضع التدفئة في كامل الاشتغال، المحددة طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف $T 1 + 7 C$.

XI. - فيما يخص الأجهزة المزودة بوظيفة للتدفئة دون سواها، التي ينطبق عليها نموذج البطاقة رقم 2، فإن تصنيف الجهاز بحسب فعاليته الطاقوية يتم طبقا للبيانات الواردة في القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد تصنيف الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية، وطبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف $T 1 + 7 C$. وفي حالة ما إذا كانت الحرارة مولدة بمقاومة كهربائية، فإن معامل الأداء (COP) يجب أن يساوي 1.

XII. - مستوى الضجيج الذي يتم قياسه أثناء الاشتغال العادي.

XIII. - مرجع النظام التقني المستعمل لقياس استهلاك الطاقة.

2. ألوان البطاقية :

الألوان الواجب استعمالها في إنجاز البطاقية هي الأزرق (المخضر) والأحمر (الوردي) والأصفر والأسود. وتحدد كثافة الألوان الواجب استعمالها لإنجاز مختلف أجزاء البطاقية، كما يأتي:

السهم أ : 100% من الأزرق المخضر، 100% من الأصفر،

السهم ب : 70% من الأزرق المخضر، 100% من الأصفر،

السهم ج : 30% من الأزرق المخضر، 100% من الأصفر،

السهم د : 100% من الأصفر،

السهم هـ : 30% من الأحمر الوردي، 100% من الأصفر،

السهم و : 70% من الأحمر الوردي، 100% من الأصفر،

السهم ز : 100% من الأحمر الوردي، 100% من الأصفر،

التأطير : 100% من الأزرق المخضر، 70% من الأصفر، ويكتب النص بالأسود على خلفية بيضاء.

3. يجب أن تكون مقاسات البطاقية مطابقة للتعليمات الواردة في الملحق الرابع.

4. تشتمل البطاقية على البيانات الآتية :

I. - اسم المورد أو علامته،

II. - مرجع النموذج الذي يحدده المورد، مع بيان، فيما يخص نظامي سبليت وسبليت المتعدد، مرجع العناصر الداخلية والخارجية لتشكيلة النماذج التي تنطبق عليها الأرقام المبينة أدناه.

III. - يتم تصنيف النموذج (أو تشكيلة النماذج) حسب فعاليته الطاقوية طبقا للبيانات الواردة في القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد تصنيف الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية. ويرد الفهرس الذي يتضمن الحرف المتعلق بتصنيف المنتج في مستوى علو السهم الموافق له. ويجب ألا يكون الفهرس المتضمن الحرف المتعلق بالتصنيف على علو يقل عن علو فهارس الأسهم الموضوعة في الواجهة ولا يتجاوز ضعف علوها.

الملحق الثاني

بطاقة المعلومات

تشتمل البطاقة على البيانات أدناه التي يجب أن تقدم حسب الترتيب المبين. ويمكن أن تقدم هذه المعلومات في شكل جدول يشمل مجموعة من الأجهزة الموردة من المورد نفسه :

1. اسم الصانع أو علامته، أو اسم وكيله،

2. مرجع النموذج الذي يحدده المورد، مع بيان، فيما يخص نظامي سبليت وسبليت المتعدد، مرجع العناصر الداخلية والخارجية لتشكيلة النماذج التي تنطبق عليها الأرقام المبينة أدناه،

3. تصنيف النموذج حسب فعاليته الطاقوية طبقا للبيانات الواردة في القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد تصنيف الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية، على سلم يتراوح من "أ" إلى "ز". وعندما تكون هذه المعلومات واردة في جدول، فإنه يمكن التعبير عنها بشكل آخر، شريطة أن يظهر التصنيف من "أ" إلى "ز" بوضوح،

4. عندما تكون المعلومات مقدمة في شكل جدول، وتكون بعض الأجهزة الواردة فيه قد نالت "علامة الجودة البيئية"، فإن هذه المعلومة الأخيرة يمكن أن ترد في خانة عنوانها "علامة الجودة البيئية" التي يوضع عليها شعار العلامة،

5. تقدير الاستهلاك السنوي من الطاقة الذي يحتسب على أساس الاستعمال المتوسط لخمسمائة (500) ساعة سنويا، التي تحدد طبقا للأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7 من هذا القرار، في ظروف "معتدلة" (T 1) وكما هي محددة في الملحق الأول، الحالة V،

6. مردودية التثليج المحددة بطاقة التبريد بالكيلو واط، في وضع كامل الاشتغال، المحددة طبقا للأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7 من هذا القرار، في ظروف "معتدلة" (T 1)، والحالة VI من الملحق الأول،

7. نسبة المردودية الطاقوية (EER) للجهاز في وضع التبريد في كامل الاشتغال، المحددة طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف "معتدلة" (T 1)،

8. نوع الجهاز : تبريد فقط، تبريد وتدفئة،

9. طريقة التبريد: بالهواء أو بالماء،

10. فيما يخص الأجهزة المزودة بوظيفة للتدفئة دون سواها، فإنه ينبغي بيان القدرة المولدة للحرارة المحددة بالقدرة الحرارية بالكيلو واط، في وضع التدفئة في كامل الاشتغال، المحددة طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف $T_1 + 7\text{ C}$ ، والحالة X من الملحق الأول،

11. فيما يخص الأجهزة المزودة بوظيفة للتدفئة دون سواها، فإن تصنيف الجهاز بحسب فعاليته الطاقوية يتم طبقا للبيانات الواردة في القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 29 نوفمبر سنة 2008 الذي يحدد تصنيف الفعالية الطاقوية للأجهزة ذات الاستعمال المنزلي الخاضعة للقواعد الخاصة بالفعالية الطاقوية والمشتغلة بالطاقة الكهربائية، على سلم يتراوح بين "أ" و"ز" طبقا لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7، في ظروف $T_1 + 7\text{ C}$ ، والحالة XI من الملحق الأول. وفي حالة ما إذا كانت الحرارة مولدة بمقاومة كهربائية، فإن معامل الأداء (COP) يجب أن يساوي 1،

12. مستوى الضجيج الذي يقاس أثناء دورة الاشتغال التي تتحدد خلالها الفعالية الطاقوية،

13. يمكن أن يذكر الموردون أيضا المعلومات الواردة في الحالات من 5 إلى 8 إذا كانوا قد قاموا بإجراء تجارب في ظروف أخرى، شريطة أن تكون مطابقة لإجراءات تجربة الأنظمة التقنية المذكورة في المادة 7.

إذا كانت نسخة من البطاقة، إما بالألوان وإما بالأبيض والأسود، متضمنة في كراسة المعلومات، فإنه لا يمكن أن تُضاف إلا المعلومات التي لم ترد في البطاقة.

الملحق الثالث

البيع عن طريق المراسلة وغيرها من أنواع البيع المسافية

تشتمل كراسات البيع عن طريق المراسلة وغيرها من وسائل الاتصال المطبوعة عن بعد، والإعلانات الإشهارية عبر الانترنت أو وسائل الإعلام الإلكترونية الأخرى، المذكورة في المادة 5 من هذا القرار، على المعلومات المحددة في الملحق الثاني والمعروضة حسب الترتيب المبين في الملحق الثاني.

الملحق الرابع
قياس البطاقة

5 mm	73 mm	50 mm	73 mm	5 mm																																
41 mm	Energie Fabricant Unité extérieure Unité intérieure APRUE مكيف الهواء Climatiseur الرمز Logo ABC 123 ABC 123 الطاقة الصانع وحدة خارجية وحدة داخلية																																			
90 mm	Économe مقتصد																																			
41 mm	Peu économe Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement (La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat) Puissance frigorifique kW Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible) X.Y X.Y X.Y قليل الاقتصاد كمية استهلاك الطاقة في السنة، كيلو واط ساعي في وضع التبريد (الاستهلاك الحقيقي يتوقف على كيفية استعمال الجهاز وعلى المناخ) قدرة التبريد مستوى المردودية الطاقوية في كامل الاشتغال (يجب أن يكون في أعلى مستوى ممكن)																																			
15 mm	<table border="1"> <tr> <td>Type</td> <td>Refrroidissement seulement</td> <td>—</td> <td>←</td> <td>→</td> <td>—</td> <td>الصف</td> <td>تبريد فقط</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Refrroidissement et chauffage</td> <td>—</td> <td>←</td> <td>→</td> <td>—</td> <td></td> <td>تبريد وتدفئة</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Refrroidissement par air</td> <td>—</td> <td>←</td> <td>→</td> <td>—</td> <td></td> <td>تبريد هوائي</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Refrroidissement par eau</td> <td>—</td> <td>←</td> <td>→</td> <td>—</td> <td></td> <td>تبريد مائي</td> </tr> </table>				Type	Refrroidissement seulement	—	←	→	—	الصف	تبريد فقط		Refrroidissement et chauffage	—	←	→	—		تبريد وتدفئة		Refrroidissement par air	—	←	→	—		تبريد هوائي		Refrroidissement par eau	—	←	→	—		تبريد مائي
Type	Refrroidissement seulement	—	←	→	—	الصف	تبريد فقط																													
	Refrroidissement et chauffage	—	←	→	—		تبريد وتدفئة																													
	Refrroidissement par air	—	←	→	—		تبريد هوائي																													
	Refrroidissement par eau	—	←	→	—		تبريد مائي																													
23 mm	Puissance de chauffage kW Performance énergétique en mode de chauffage A: économe G: peu économe X.Y A B C D E F G قدرة التدفئة الأداء الطاقوي في حالة التدفئة أ : مقتصد ز : قليل الاقتصاد																																			
44 mm	Bruit (dB(A)re 1 p/w) Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme Climatiseur الضجيج (dB(A)re 1 p/w) بطاقة معلومات مفصلة موجودة في الدليل الواصفات مكيف الهواء																																			